



Dresden.  
Dresdener

# 30<sup>th</sup> Intercultural Days

20 September to 11 October 2020

My Name is

Human.



DRESDEN  
FERNSEHEN

Das vollständige  
Programm finden Sie unter:

البرنامج الكامل موجود  
على الرابط التالي

The full programme  
in your language can  
be found at:

Vous trouverez le  
programme complet  
sous:

Полную программу на  
русском языке вы найдете  
по ссылке:



[www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage)

# 30<sup>th</sup> Intercultural Days

20 September to 11 October 2020

My Name is Human.



## **Dear people of Dresden,**

Welcome to the 30<sup>th</sup> Intercultural Days! This anniversary year is different in many ways. The pandemic situation has presented us all with huge challenges. Nonetheless, although we all need to social distance, it is important that we do not fall out of touch. Now, of all times, it is important for us to exchange ideas, talk things over and celebrate what connects us. We have to stay committed to the cause and show that a diverse society works well, is strong, shows solidarity and does not leave anyone behind in a crisis, whatever their origins or social status.

More than 160 events have been registered for the anniversary programme you now hold in your hands. I would like to thank the many associations, initiatives, institutions and everyone else involved in making that happen. This year's motto is "My Name is Human" – expressing the idea that we are the same, whatever our differences. We may, for example, come from different regions or belong to different faiths. Or we may simply be taller or shorter than the next person; younger or older, or like to get up earlier or later. These differences are what make us individuals. At the same time, the motto shows that, despite all our differences, we have a great deal in common, and it is important to recognise and appreciate that.

The main topics this year are:

- Living your own life – overcoming disadvantages
- Shaping the neighbourhood – enabling encounters
- Getting to know beliefs – entering into interfaith dialogue

I would like to extend a warm welcome to you to take part in the opening of the Intercultural Days at 3 p.m. on Sunday, 20 September in the City Hall, for an insight into our city's cultural diversity.

Finally, I would like to offer my heartfelt thanks to Ausländerrat Dresden e. V. and the office of the Commissioner for Integration and Foreign Nationals for preparing and successfully running this annual series of events with such commitment and creativity.

A handwritten signature in black ink, reading "Dirk Hilbert". The signature is written in a cursive, flowing style.

Dirk Hilbert  
Mayor of the City of Dresden



## Dear people of Dresden and guests in our city,

Over the past few months, we have faced far-reaching restrictions to our everyday life, both at work and at home. We have had to take some unaccustomed steps. Things that seemed strange at first became our new reality within just a few days. In these exceptional circumstances, right-wing populist and extreme right-wing groups have once again come up with supposedly simple solutions, which many people have embraced. They are solutions that throw doubt on the basic values of our democracy and cause people and groups to be excluded.

Like no other, this challenging time is rekindling our awareness of the importance and achievements of Dresden's associations, initiatives and volunteers. Every day, they fight to prevent social divides, make Dresden internationally welcoming and help newly arrived immigrants to integrate. It is thus under the slogan "My Name is Human" that we would like to launch the Intercultural Days with you, which this year celebrate their 30<sup>th</sup> anniversary.

Back in 1990, shortly after Marita Schieferdecker-Adolph was appointed as the first Commissioner for Foreign Nationals at the City of Dresden, she established "Foreign Citizens' Week" – the precursor to the Intercultural Days – in Dresden. Even in those early days, the aim was to throw a spotlight on the city's diverse society, enter into intercultural dialogue and counter existing prejudices and racism.

We warmly welcome you to dip into a varied programme offering new opportunities to stop and think, and enjoy a shared experience. A big thank you to everyone involved for their readiness and efforts every day on behalf of everyone living in Dresden.

Kristina Winkler  
Dresden's Commissioner  
for Integration and Foreign  
Nationals

Markus Degenkolb  
Managing Director  
Ausländerrat Dresden e. V.

# The Intercultural Days on DRESDEN FERNSEHEN

## Programme tips

To mark the Intercultural Days, six people with a background of immigration will be telling their stories in compelling interviews on DRESDEN FERNSEHEN. They all came to Dresden back in the days of the German Democratic Republic – some as children or students, others as contract workers or because they had found love here. These immigrants tell the story of their everyday life in the GDR and today, and describe their wishes and hopes on the anniversary of German reunification. The interviews will be shown between 31 August and 11 October, on Mondays at 8.30 p.m. and on Tuesdays at 7.30 p.m. in the programme “Interkulturelles Dresden” and on catchup on the online Mediathek at [www.dresden-fernsehen.de](http://www.dresden-fernsehen.de)

31 August to 6 September

**Interview with Younes Bahram, from the Syrian Kurdistan Region**

7 to 13 September

**Interview with Irina Schilling, born in the USSR**

14 to 20 September

**Interview with Bogumila Patyk-Hirschberger, from Poland**

21 to 27 September

**Interview with Isabel Martínez, from Chile**

28 September to 4 October

**Interview with Kostas Stupis, from Greece**

5 to 11 October

**Interview with Thi Hoa, born in Vietnam**

# Events

## Sunday, 20 September

- 3 p.m.  
social event  
😊 🙋
- Neues Rathaus, "Plenarsaal" room, Rathausplatz 1  
**My Name is Human.**  
Ceremonial opening of the 30<sup>th</sup> Intercultural Days. A programme of acts from around the world awaits guests. Look forward to the Kolibri band and the Paradies orchestra, both part of the KlangBRÜCKEN project; Persian poetry by Somaiya Hussaini and dance by an ensemble from the German-Syrian Association (DSVB). Presented by Nadja Sokolan and Idrissa Sadio.  
The event will be translated into sign language.  
Followed by:
- 4.30 p.m.  
film
- Buy me a çay and I'll tell you my story**  
In this documentary, Ruben, an 18-year-old German with Muslim influences, addresses his experiences of racism. He lives in Saxony and has just graduated from secondary school, but is nonetheless not perceived as a German.  
Organised by: The Mayor and Commissioner for Integration and Foreign Nationals for the City of Dresden, Ausländerrat Dresden e. V.
- 10 a.m.  
religion
- Apostolische Gemeinde, Bismarckstraße 30  
**Intercultural Days church service**  
Organised by: Ökumenisches Informationszentrum e. V., Apostolische Gemeinde Dresden
- 10 a.m. –  
2 p.m.  
sport  
😊
- Sportpark Ostragehege, Pieschener Allee 1  
**Sports festival for the whole family**  
Families can look forward to plenty of fun and games; children aged 3 to 7 can earn the Flizzy sports badge or take part in the Mini Taekwondo competition. With a varied stage programme  
Organised by: Cinderella e. V. family and integration centre





Madagask'ART artists' group at the opening of the Intercultural Days in 2019 |  
Photograph: Matthias Naumann

## Monday, 21 September

1 – 6 p.m.  
exhibition

JohannStadthalle, Holbeinstraße 68  
**Aware. Without Stereotype. Open.**

An interactive exhibition: participants experience and discover for themselves how stereotypes and prejudices control their everyday behaviour. The challenge is to solve the twelve tasks behind the twelve doors. Organised by: "Kolibri" parent and child centre

6 p.m.  
lecture

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Dresden-Ost, Altleuben 13  
**All just economic refugees?**

People from Chechnya and Georgia describe life in their home countries and the challenges of their everyday life as newcomers to Dresden. Organised by: "Leuben ist bunt" network

6.30 – 9 p.m.  
social event



Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5  
**Jesus meets Shakyamuni**

Discover the secrets of the traditional Chinese image of the Buddha and the Sistine Madonna, and get chatting over a cup of oolong tea. With interfaith dialogue and an exchange of ideas. Organised by: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

☺ = suitable for children

👋 = translated into sign language

8 p.m.  
film      Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
**The perfect candidate**  
A young doctor causes a scandal when she runs for election. The film combines inner conflicts and social change in Saudi Arabia.  
Admission: 5 euros, concessions: 4 euros  
Organised by: JugendKunstschule Dresden

## Tuesday, 22 September

10 a.m.  
film      Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
**The perfect candidate**  
A young doctor causes a scandal when she runs for election. The film combines inner conflicts and social change in Saudi Arabia.  
Admission: 5 euros, concessions: 4 euros  
Organiser: JugendKunstschule Dresden

1 – 6 p.m.  
exhibition      JohannStadthalle, Holbeinstraße 68  
**Aware. Without Stereotype. Open.**  
An interactive exhibition: participants experience and discover for themselves how stereotypes and prejudices control their everyday behaviour. The challenge is to solve the twelve tasks behind the twelve doors.  
Organised by: “Kolibri” parent and child centre

2 – 4 p.m.  
social event      DRK Kreisverband, Striesener Straße 39  
**Put a face to the name**  
What’s in a name? – Participants are helped to research into their names from a wide variety of perspectives and different cultural angles.  
Organised by: DRK Kreisverband Dresden e. V.

6 – 8 p.m.  
webinar      Access data will be provided at  
[www.bund-dresden.de/klimagerechtigkeit](http://www.bund-dresden.de/klimagerechtigkeit)  
**Climate justice**  
What does the climate have to do with justice, and what impact do my actions have on people in other parts of the world? This online workshop examines what we can do in our everyday lives to create a fairer world.  
Organised by: BUND Dresden e. V.

- 6 – 8 p.m.  
discussion  
group
- JohannStadthalle, Holbeinstraße 68  
**Stereotypes and their impact on our Dresden**  
Open the doors and set the film rolling! –  
Visitors can look forward to a short film followed  
by a discussion on Dresden stereotypes with  
invitees from the worlds of regional sport and  
science, and young locals.  
Register at [zarine.peukert@kolibri-dresden.de](mailto:zarine.peukert@kolibri-dresden.de) or  
by phone on (01 76) 43 25 32 93 by 21 September  
Organised by: “Kolibri” parent and child centre
- 8 p.m.  
film
- Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
**The perfect candidate**  
A young doctor causes a scandal when she runs  
for election. The film combines inner conflicts  
and social change in Saudi Arabia.  
Admission: 5 euros, concessions: 4 euros  
Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 8.15 p.m.  
religion
- The Mulhanga family home, Bräuergrasse 11  
**Inter-religious prayer**  
The Baha’i community meets with friends to pray  
together. Songs are sung and texts from various  
holy scriptures are read aloud.  
Organised by: Bahá’í-Gemeinde Dresden

## Wednesday, 23 September

- 9 a.m. – 3 p.m.  
workshop
- Information on venue provided on registration  
**Intercultural competence – the basics**  
An introduction to the theme of approaching  
cultural differences, and what people can do to  
get on together with mutual respect.  
Register at [schaub@vhs-sachsen.de](mailto:schaub@vhs-sachsen.de) or by phone  
on (03 51) 43 70 70 50 by 17 September  
Organised by: Sächsischer Volkshochschulver-  
band e. V. – a member of IQ Network Saxony



Performance by a Russian dance group in cooperation with Deutsch-Russisches Kulturinstitut | Photograph: Matthias Naumann

3.30 p.m.  
social event

MEDEA International, Harry-Dember-Straße 11  
**LebensBILD – community café**

Under the slogan “Art and its social significance”, artists and guests discuss their personal experiences over tea and coffee.

For girls and women only

Organised by: Kultur Aktiv e. V.

3.30 –  
6.30 p.m.  
arts and crafts

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

**Tiffany Project**

Together, we design little pictures using the Tiffany glass technique. We look forward to seeing old and new faces, and to plenty of interesting discussions. Register at [info@bernstein-ev.de](mailto:info@bernstein-ev.de) or by phone on (01 73) 3 71 10 66 by 16 September  
Organised by: Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

5 p.m.  
reading

Deutsch-Russisches Kulturinstitut, Zittauer Straße 29

**Encounter with Alexander Fitz**

The German-Russian author and journalist has been invited to Dresden to read from his books “Morgenfrühe im Paradies” (Dawn Breaks in Paradise) and “Deutsche Geheimnisse” (German Secrets). Followed by a discussion about the fate of Russia’s Germans.

Organised by: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.

- 5 – 8 p.m.  
social event  
😊
- Wir sind Paten, Bundschuhstraße 2  
**Contact Kitchen**  
Prepare dishes from every corner of the earth and talk about the countries they are from. Anyone interested is more than welcome to come along. Register at annick@wirsindpaten.de or by phone on (01 76) 32 70 41 15 by 21 September  
Organised by: Wir sind Paten
- 6 p.m.  
theatre
- Projekttheater, Louisenstraße 47  
**Theatre of encounters: shaping our lives together**  
Forum theatre is a playful form of conflict management which takes issues normally confined to people's minds, and brings them to life. We present scenes from real life and invite you to change them together. Admission: 5 – 10 euros  
Organised by: Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V., Projekttheater Dresden e. V.
- 6 p.m.  
religion
- Sara Müller, Eisenberger Straße 15  
**Themed evening on childraising**  
In the Bahá'í community, child-rearing is seen as a central key to social change. Seeing others in a positive light affects the well-being of both individuals and society as a whole.  
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden
- 6 – 7.30 p.m.  
concert  
😊
- Heinrich-Schütz-Konservatorium, Glacisstraße 30/32  
**UnGehindert VI**  
Inclusive concert with ensembles and soloists from the Heinrich Schütz conservatoire  
Organised by: Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresden
- 6 – 8 p.m.  
social event
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5  
**Strength comes from serenity**  
Experience Chinese meditation together and discover philosophies to improve your physical and mental health.  
Organised by: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

## Thursday, 24 September

- 3.30 – 5 p.m.  
workshop      WBS Schulen, Berliner Straße 3  
**Encounters**  
In this writers' workshop, stories about encounters are developed together using creative writing techniques.  
Organised by: WBS Schulen Dresden and others
- 6 p.m.  
film      UCI at the Elbepark, Lommatzscher Straße 82  
**The human right to water**  
The aid organisation arche noVa is committed to the topic of water, an issue it works on around the world. Short films present snapshots of their work, and project managers answer questions.  
Organised by: arche noVa e. V., UCI at the Elbepark
- 6.30 –  
9.30 p.m.  
meet-up      Adventgemeinde, Poststraße 13  
**International evening**  
This monthly meeting creates a space where people with and without experiences of immigration can meet and come closer.  
Organised by: Willkommen in Löbtau e. V.
- 7 – 9 p.m.  
lecture      Frauen für Frauen \*sowieso\*, Angelikastraße 1  
**Kyrgyzstan**  
An insight into the country, the people living there, their traditions and the Kyrgyz women's movement, followed by a discussion with the speaker Anfisa Werberg.  
Organised by: \*sowieso\* Kultur Beratung Bildung – Frauen für Frauen e. V.

## Friday, 25 September

- 9 a.m. – 4 p.m.  
workshop      Zentralwerk, Riesaer Straße 32  
**Stereotypes in sport – images of the self and the other in football**  
Football is known as a stage on which society plays out. It brings people together as a place that can offer a clear, fair representation of human kindness, with no place for discrimination.  
Register at [zarine.peukert@kolibri-dresden.de](mailto:zarine.peukert@kolibri-dresden.de) or by phone on (01 76) 43 25 32 93 by 23 September  
Organised by: “Kolibri” parent and child centre
- 9 a.m. – 5 p.m.  
workshop      Information about the venue provided on registration  
**Racism in an ethnically diverse society**  
We focus on racism as a complex system that takes effect on individual, cultural and structural levels of society and affects everyone in different ways.  
Admission: 10 euros, concessions: 5 euros  
Register at [kerstin.knye@pokubi-sachsen.de](mailto:kerstin.knye@pokubi-sachsen.de) or by phone on (01 57) 51 85 40 90 by 7 September  
Organised by: Landesarbeitsgemeinschaft politisch-kulturelle Bildung Sachsen e. V.
- 4 – 8 p.m.  
sport ☺      Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium,  
Haydnstraße 49  
**Open Integration 2020 – intercultural chess tournament**  
Chess tournaments are held in different age categories. Suitable for both children and adults, either amateurs or in chess clubs.  
Organised by: Schachverein Dresden-Striesen 1990 e. V., Landessportbund Sachsen e. V. and others

- 4.30 p.m.  
city walk
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35  
**Intercultural city walk**  
The Dresden district of Johannstadt from the perspective of residents with and without a background of immigration  
Organised by: Johannstädter Kulturtreff e. V., Wir sind Paten
- 5 – 9 p.m.  
discussion  
group
- PluralismusZentrum, Grüner Weg 1 a  
**2020: the turning point in our history, living together after Corona**  
We are living in turbulent times: Covid-19, financial crises, African development and global populism. Plenty of talking points for a stimulating panel discussion with a BBQ, drinks and live music.  
Organised by: power4africa e. V., Bündnis gegen Rassismus and others
- 8 – 9.30 p.m.  
sport  
😊
- Gym of the school “47. Grundschule”, Mockritzer Straße 19  
**People of integrity do not argue; they test their strengths with archery**  
Participants are given a brief insight into the theory of traditional Chinese archery before getting the chance to try it out for themselves.  
Organised by: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- 8.30 – 11 p.m.  
film
- Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74  
**Ausencias – Without My Child**  
Documentary (in Spanish with German subtitles) on immigrants in Germany who have lost custody of their children. With contributions from experts and a discussion with the director  
Organised by: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.





Traditional tea ceremony |

Photograph: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

## Saturday, 26 September

- 10 a.m. – Gym of the school “4. Grundschule”, Löwenstraße 2  
 12 noon **Acrobatics – exercise for everyone**  
 sport Under guidance, let off steam on an AirTrack mat with somersaults and other tricks. A great way to break down the borders and indulge in your favourite pastime together.  
 Register at [budo.club.dresden@icloud.com](mailto:budo.club.dresden@icloud.com) by 24 September  
 Organised by: BUDO-CLUB-DRESDEN e. V., “Am Rosengarten” primary school and others
- 12 noon – Gym of the school “4. Grundschule”, Löwenstraße 2  
 2 p.m. **Capoeira – Brazilian culture in Dresden**  
 sport Music, movement, acrobatics and history invite children and adults to join in.  
 ☺ Register at [capoeira.raiz@icloud.com](mailto:capoeira.raiz@icloud.com) by 24 September  
 Organised by: BUDO-CLUB-DRESDEN e. V., “Am Rosengarten” primary school and others



Sanskriti Dresden | Photograph: Matthias Naumann

7 p.m. –  
midnight  
social event

ZMO-Jugend, Kipsdorfer Strasse 100

**JamCLUB! International**

International jam session for amateur and professional musicians. Music has no limits. Music needs no limits. Making music together, for fun and to meet new people.

Organised by: ZMO-Jugend e. V.

## Sunday, 27 September

10 a.m. –  
2 p.m.  
workshop

Studio 24, Großenhainer Straße 29

**Indian dance**

The chance to gain an insight into different forms of Indian dance, whether through folkloric dance or stirring Bollywood moves.

Organised by: Sanskriti Dresden

11 a.m. –  
1 p.m.  
family festival  
😊

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99

**Intercultural children's festival with fun, games and a concert**

Celebrate a colourful festival with various child and youth art groups from "Omnibus".

Organised by: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

- 11 a.m. – 3 p.m.  
family festival ☺  
Weltclub, Königsbrücker Straße 13  
**Weltclub Children's Festival**  
Intercultural festival for all the family with international music and instruments to join in with, crafts, games and international snacks.  
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding
- 11 a.m. – 5 p.m.  
workshop  
Ballroom at Ostra-Allee 27  
**TANGOEspananza**  
Among other things, this workshop with live music introduces the history of tango and its instruments, the types of tango danced in different cultures, and the topics in the lyrics. Anyone who wants to dance to live music is welcome to come along! Register at [klangbruecken@kolibri-dresden.de](mailto:klangbruecken@kolibri-dresden.de) or by phone on (01 72) 3 61 19 46 by 11 September  
Organised by: "Kolibri e. V." parent and child centre
- 1 – 6 p.m.  
family festival ☺  
JohannStadthalle, Holbeinstraße 68  
**2020 Vietnamese Full Moon Festival**  
Traditional Vietnamese festival for children and families with stage show and interactive children's games.  
Organised by: Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.
- 2 – 5 p.m.  
religion  
Corner of Fabricestraße and Magazinstraße, Fabricestraße 1  
**Reflective walk**  
A walk with texts from the Baha'i religion, roughly five kilometres through the Heller countryside, with breaks, around the "Trümmerberg" and the allotments. Don't forget to bring refreshments.  
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden
- 2 – 6 p.m.  
family festival ☺  
Laubegast ist bunt, Österreicher Straße 54  
**Intercultural family festival**  
Food from Afghanistan and Eritrea, live music, fun, games and sports for young and old – a great afternoon to meet plenty of nice people from all over the world.  
Organised by: Laubegast ist bunt e. V.

- 3 p.m.  
presentation
- Initiative für Frieden in Kurdistan, Oschatzer Straße 26  
**The life of Kurdish people in Germany**  
 A day with a variety of events: a presentation, a film and a cultural programme, accompanied by Arabic and Kurdish culinary specialities.  
 Organised by: Initiative für Frieden in Kurdistan
- 3 – 4.30 p.m.  
arts and crafts ☺
- Palitzschhof, Gamigstraße 24  
**Intercultural family Sunday – basket weaving**  
 People all over the world have been weaving baskets for thousands of years. This lovely craft is a source of happiness and peace, and offers a chance for some nice conversations.  
 Admission: 3 – 10 euros plus the cost of materials  
 Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 5 – 8 p.m.  
reading
- WERKGALERIE, Kreative Werkstatt, Bürgerstraße 50  
**Where in the words**  
 A bilingual poetry reading (German and Polish) with a discussion; part of the exhibition by Monika Grobel and Ju Sobing. An encounter between two artists and women who deal intensively with language.  
 Organised by: Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- 6 – 8 p.m.  
reading ☺
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5  
**Fairytale evening – There are deities a yard above your head.**  
 Listen to Eastern and Western fairy tales, preserve and pass down old virtues and traditions.  
 A sociable evening with discussion and dialogue.  
 Organised by: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

## Monday, 28 September

- 2 – 6 p.m.  
workshop IG Metall, training room, Schützenplatz 14  
**How dealing with diversity can change people's views**  
What are the many implications of human diversity? What happens when we believe just one point of view? And what effects does it have on our everyday interactions?  
Register at [reingard.brendler@netzwerk-courage.de](mailto:reingard.brendler@netzwerk-courage.de) or by phone on (03 51) 4 81 00 69 by 14 September  
Organised by: Courage – Werkstatt für demokratische Bildungsarbeit e. V.
- 3 – 6 p.m.  
open day ☺ ARBEIT UND LEBEN Sachsen, Könneritzstraße 3  
**Children – culture – climate**  
The association presents its activities on the themes of political and social education, sustainability and the promotion of intercultural rapport. With children's crafts and henna tattoos.  
Organised by: ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.
- 7 – 9 p.m.  
reading Haus an der Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6  
**De-integrate!**  
The author Max Czollek reads from his current book, followed by a discussion.  
Organised by: Ev.-Luth. Kirchenbezirke Dresden Mitte und Dresden Nord

## Tuesday, 29 September

- 7 – 8.30 p.m.  
reading Gorbitz library, Merianplatz 4  
**Cannabis, coffee & kohl**  
Kerim Pamuk takes his audience on a fun tour investigating 1,500 years of cultural history and migration – find out what is foreign about the familiar, and what is familiar about the foreign.  
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

Dresden | Ústí nad Labem | Euroregion Elbe/Labe

**01.10.<sup>20</sup>**  
BIS  
**18.10.<sup>20</sup>**



**www.tdkt.info**

Veranstalter



EUROREGION  
ELBE LABE



Dresden.  
DIEZIGEL



Brücke Museum  
Karl-Liebknecht-Platz 1



Generalkonsulat der Tschechischen  
Republik in Dresden

Förderer



VVO



8.15 p.m.  
religion

Ramzi Youssefi, Kaitzer Straße 18

### **Inter-religious prayer**

The Bahá'í community meets with friends to pray together. Songs are sung and texts from various holy scriptures are read aloud.

Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden

## Wednesday, 30 September

3 – 5.30 p.m.  
social event

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

### **Discover the world's culinary diversity**

Cook and eat together, learning simple ways to prepare exotic foods.

Not for children

Register at [klotzschertreff@gmx.de](mailto:klotzschertreff@gmx.de)

by 24 September

Organised by: Klotzscher Treff

3.30 – 5 p.m.  
workshop

Technische Sammlungen, Junghansstraße 1 – 3

### **Let's Play Together**

People play all over the world: alone or together, in real life or digitally. In the exhibition "Brave New Cyber World?", our aim is to tackle topics related to games and gaming, and immerse ourselves in digital worlds.

Organised by: Museen der Stadt Dresden

- 4 – 6 p.m.  
social event
- Städtische Galerie Dresden, Wilsdruffer Straße 2  
(Eingang Landhausstraße)  
**Powered by Painting – self-expression through art**  
A specially designed painting room gives residents of Dresden, including refugees, a space to be mindful and revive their passion for life by playing with the colours.  
Register at [service@museen-dresden.de](mailto:service@museen-dresden.de) or by phone on (03 51) 4 88 72 72 by 28 September  
Organised by: Museen der Stadt Dresden
- 6 p.m.  
religion
- Sara Müller, Eisenbergstraße 15  
**Living side by side with interculturalism**  
This themed evening focuses on the question of whether and how an ethnically diverse society works. Prefatory speech by the Bahá'í community, followed by discussion  
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden

## Thursday, 1 October

- 9 a.m. – 1 p.m.  
workshop
- Neues Rathaus, "Festsaal" room, Rathausplatz 1  
**Selbstcheck INTEGRATION**  
This "integration self-examination" invites professionals in youth welfare, schools and early years institutions, along with associations and companies, to consider their own attitude to the topic of integration. Information event with workshop to discuss the possibilities and opportunities of introducing this instrument into their institutions. After the event, the sets of cards are made available to take away. Register at [cjager@dresden.de](mailto:cjager@dresden.de) by 30 August  
Organised by: City of Dresden youth welfare department
- 12.30 p.m.  
exhibition
- IBB school, Könneritzstraße 33  
**Why we came to Dresden ...**  
Event bringing to a close the exhibition on the stories of the persecution of Jewish immigrants from Ukraine and Russia.  
Organised by: Jüdischer Frauenverein Dresden e. V.

2.30 – 4.30 p.m.  
meet-up

Jorge-Gomondai-Platz  
**Photo campaign: portraits of diversity, for tolerance and humanity**  
A string of portraits of diversity depict people using words or sentences to call for more tolerance and humanity. Anyone passing by is welcome to join in with the photo project.  
Organised by: SPD-Fraktion Dresden

3.30 – 5 p.m.  
workshop

WBS Schulen, Berliner Straße 3  
**Public relations in intercultural work with children**  
How do you get across information and messages that encourage people to interact and promote neighbourly solidarity?  
Organised by: WBS Schulen Dresden

4.30 p.m.  
religion  
😊

Haus der Kathedrale, Schloßstraße 24  
**Sounds of friendship**  
Young people present the young, open-minded side of the Catholic Church in a musical encounter encouraging people to talk and celebrate together.  
Organised by: Katholische Dekanatsjugend Dresden

5 p.m.  
reading

Neue Synagoge Dresden, Hasenberg 1  
**A Dream About My Father**  
The Czech chief rabbi Karol Sidon was only two years old when his father was murdered in the Theresienstadt concentration camp. His book outlines his memories of his childhood in Prague. The reading is followed by a discussion with the Dresden rabbi Akiva Weingarten.  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe, Jüdische Gemeinde Dresden

7 – 8.30 p.m.  
discussion  
group

Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1  
**Eating together: an interfaith banquet**  
Dinner guests explore the backgrounds of religious dishes and, at the same time, their views on a sustainable future.  
Organised by: Deutsches Hygiene-Museum



## Friday, 2 October

- 9 a.m. – Zentralwerk, Riesaer Straße 32  
4 p.m. **Gender stereotypes – dealing with closed doors**  
workshop Interactive workshop for education professionals and other people interested in the subject to raise general awareness for gender, diversity and methods for dealing with prejudice.  
Register at [olesya.fridel@kolibri-dresden.de](mailto:olesya.fridel@kolibri-dresden.de) or by phone on (01 76) 43 25 32 93 by 25 September  
Organised by: "Kolibri e. V." parent and child centre
- 2 – 6 p.m. Bürohaus, Festsaal 3.019, Lingnerallee 3  
exhibition **Why we came to Dresden ...**  
Exhibition telling the stories of the persecution of Jewish immigrants from Ukraine and Russia.  
Organised by: Jüdischer Frauenverein Dresden e. V., Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- 3 – 5 p.m. Forum Dialog, Hartigstraße 3  
workshop **Ebru – aqueous art**  
Guided by a professional artist, participants can paint their own, unique pictures  
Admission: 3 euros  
Register at [msd\\_9534\\_95@hotmail.com](mailto:msd_9534_95@hotmail.com) or by phone on (01 57) 36 61 14 27 by 30 September  
Organised by: Forum Dialog e. V. Central Germany, Ausländerrat Dresden e. V.
- 4 – 6 p.m. Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5  
arts and crafts **We build and paint fabric kites**  
😊 People young and old play with kites in many regions of the world. Their construction, colours and materials are as diverse as the stories and customs behind them. Joint crafts activity.  
Register at [info@bernstein-ev.de](mailto:info@bernstein-ev.de) or by phone on (01 73) 3 71 10 66 by 28 September  
Organised by: Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

4 – 7 p.m.  
social event

“Kolibri” child and parent centre, Ritzenbergstraße 3

**Images of women**

Participants are taken on a journey to the Middle East; to Afghanistan. What role do women play in a world shaped by ethnic diversity and strict traditions?

Organised by: “Kolibri e. V.” parent and child centre

6 p.m.  
meet-up  
😊

DIFO – Dresdner Institut für Fortbildung,  
Pulsnitzer Straße 6

**yOUR Community – meet-up**

Let’s chat, play games and eat together. The themes could include your favourite music or food, cultural and religious diversity, everyday problems, language courses, work or work placements, etc.

Organised by: Kultur Aktiv e. V.

6 – 10 p.m.  
discussion  
group

ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100

**Different does not mean strange!**

Things we are not familiar with seem strange to us. People are often afraid of the unknown, but we are all aware that, given time, we get used to the unfamiliar and it may even become part of us. Organised by: ZMO-Jugend e. V.

7 – 9 p.m.  
discussion  
group

Ökumenisches Informationszentrum, Kreuzstraße 7

**Racism – what is it?**

Where does racism begin? How racist are we, and what can we do about it? Discussion about personal experiences

Organised by: “Visionen” working group at attac Dresden

7 – 10 p.m.  
exhibition

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99

**Intercultural autumn exhibition**

Autumn exhibition by the ZMO artist collective and friends, with a concert and buffet

Organised by: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

- 7.30 p.m. film **Thalia cinema, Görlitzer Straße 6**  
**Jožka**  
 Documentary about the Roma activist Jožka and his campaign to fight discrimination against the Roma in the Czech Republic. Followed by a discussion with the main protagonist, the producer Veronika Patočková and the director Hamze Bytyci.  
 Admission: 7 euros  
 Organised by: Euroregion Elbe/Labe, Gruppe gegen Antiromaismus
- 8 p.m. – 1 a.m. concert **Weltclub, Königsbrücker Straße 13**  
**Weltclub music session**  
 Intercultural music session with numerous bands  
 Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding

## Saturday, 3 October

- 8 a.m. – 8 p.m. workshop **Weltclub, Königsbrücker Straße 13**  
**Pressure**  
 Participants race against the clock, with only twelve hours to design their works and prepare for the exhibition. Register at [vasilev@afropa.org](mailto:vasilev@afropa.org) or by phone on (03 51) 27 80 87 52 by 30 September  
 Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding
- 12 noon – 5 p.m. open day **Islamic Centre, Flügelweg 8**  
**Open Mosque Day**  
 Visitors can look forward to an eventful programme featuring religion, an art exhibition, a guided tour of the mosque, discussion and culinary delights.  
 Organised by: Islamisches Zentrum Dresden e. V.

- 12 noon – 7 p.m.  
open day
- DiTiB, Hühndorfer Straße 14  
**Open Mosque Day**  
Guided tour by the Muslim community with information about Islam and discussion with community members  
Organised by: DiTiB Dresden – Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- 2 – 4 p.m.  
city walk
- Information on venue to be provided at: [www.querstadtein.org/stadtfuehrungen](http://www.querstadtein.org/stadtfuehrungen)  
**Dresden migration stories**  
People with experience of refugeeism or migration tell their stories and share their personal outlook on the city.  
Register at [touren@querstadtein.org](mailto:touren@querstadtein.org) or by phone on (03 51) 27 80 51 03 by 27 September  
Organised by: querstadtein e. V.
- 2 – 7 p.m.  
open day  
😊
- Forum Dialog, Hartigstraße 3  
**Forum Dialog opens its doors**  
We are a nationwide initiative for dialogue, working to help people in Germany live together in peace and bring people together with different religious and political beliefs.  
Organised by: Forum Dialog e. V. Central Germany
- 7 p.m.  
reading
- Kulturkulissee, Altplauen 19 h  
**Germans: the Geography of Loss**  
The author Jakuba Katalpa reads from her book. The main character searches for the hidden aspects of her family history and tries to understand the traumas involved. In Czech with a German translation  
Admission: 9 euros, concessions: 6 euros  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe

## Sunday, 4 October

- 11 a.m. – 4 p.m.  
family festival ☺  
Fährgarten Johannstadt, Käthe-Kollwitz-Ufer 23 b  
**Johannstadt Kite Festival**  
The 15th kite festival on the Elbe meadows welcomes anyone interested in flying home-made kites in a sociable atmosphere and chatting to fellow flyers at this friendly get-together.  
Organised by: JohannStadthalle e. V.
- 12 noon – 6 p.m.  
social event ☺  
Weltclub, Königsbrücker Straße 13  
**Weltclub market**  
Products made by the intercultural sewing group and works from the “Pressure” workshop are displayed and sold. With international snacks and live music  
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding
- 12 noon – 9 p.m.  
film  
Kukulida, Martin-Luther-Straße 1  
**cine|sunday**  
A day of dialogue with a brunch and documentaries followed by film discussion. Among others, the 2019 film “TINY SOULS” by Dina Naser will be shown.  
For further information, see [www.cinedivers.org](http://www.cinedivers.org)  
Organised by: cine|divers e. V.
- 2 p.m.  
city walk  
By the sculpture “9841”, Hellerau Festival Theatre, Karl-Liebknecht-Straße 56  
**No foothold – Boxing and Remembrance**  
The sculpture “9841” by the BEWEGUNG NURR artist collective commemorates the fate of the German boxing champion Johann Wilhelm “Rukeli” Trollmann, a Sinto who was persecuted and murdered by the Nazis. Who remembers, who does not? Can boxing itself provide a foothold? Introduction and audio tour with original material by his relatives  
Organised by: City of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, RomaRespekt from weiterdenken at the Heinrich Böll Foundation, Saxony

2 p.m.  
meet-up

Club Passage, Leutewitzer Ring 14

### **Encounters through dance**

Who is my neighbour? All women and girls living in Gorbitz are invited along to talk and dance, and by doing so to get to know one another. For girls and women only.

Organised by: Fachstelle Mädchen\* FMGZ  
MEDEA e. V.

2 – 5 p.m.  
religion  
😊

Sara Müller, Eisenbergstraße 15

### **Caring for the soul**

What is food for the soul? Let's be creative with lovely memories. Participants work with their own photographs of their loved ones. Please bring photos of 10 x 10 cm or smaller.

Register at [dresden@bahai.de](mailto:dresden@bahai.de) by 30 September  
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden

3 – 4.30 p.m.  
arts and crafts  
😊

Palitzschhof, Gamigstraße 24

### **Intercultural family Sunday – pottery**

To help our light shine brighter on one another, we make and decorate little lamps.

Admission: 3 – 10 euros plus the cost of materials  
Organised by: JugendKunstschule Dresden

4 p.m.  
reading

Deutsch-Russisches Kulturinstitut,  
Zittauer Straße 29

### **Nothing is more important than people ...**

This evening is dedicated to Ariadna Èfron and her literary works. She survived Stalin's labour camps and preserved the archives of her mother, the poet Marina Tsvetaeva, until the end of her life.

Organised by: Deutsch-Russisches  
Kulturinstitut e. V.

## Monday, 5 October

- 3.30 – 5 p.m.  
social event  
😊
- KALEB, Bautzner Straße 52  
**Let's learn German together – a mother and child language group**  
We invite mothers and their children aged 4 to 8 to use and practise their German through play, with children's books and other materials.  
Register at [info@kaleb-dresden.de](mailto:info@kaleb-dresden.de) or by phone on (03 51) 8 01 44 32 by 30 September  
Organised by: KALEB Dresden e. V., Städtische Bibliotheken Dresden
- 3.30 – 7.30 p.m.  
workshop
- Albrechtsberg Castle, Bautzner Straße 130  
**Images in words – images in thoughts, Part 1**  
Stories, poems and songs shape our impression of countries and cultures other than our own. At this meet-up, participants can examine those impressions. A practical workshop building on this will be held on 6 October.  
Register at [info@jks.dresden.de](mailto:info@jks.dresden.de) or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 2 October  
Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 6 – 7.30 p.m.  
lecture
- Volkshochschule, Annenstraße 10  
**Religious festivals of thanksgiving in Dresden – who celebrates what, when?**  
Harvest festival, the Feast of Tabernacles, Thanksgiving or Ramadan: in every religion, people express their gratitude through celebration and rituals. What is celebrated and where do these festivals take place in Dresden?  
Register at [post@vhs-dresden.de](mailto:post@vhs-dresden.de) or by phone on (03 51) 25 44 00 by 2 October  
Organised by: Volkshochschule Dresden e. V.



Author Ali Can | Photograph: Milena Schlösser

6 p.m. Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1  
film **Dui Rroma**

This documentary tells the story of Hugo Höllenreiner, a Sinto who survived several concentration camps and was tortured by Josef Mengele, the camp doctor. On a train trip to Auschwitz after the war, the survivor tells the composer and Rom Adrian Gaspar about the unimaginable suffering he went through, including the sadistic experiments in Auschwitz. The young musician, born in Romania, processes this encounter in his composition Bari Duk – Great Suffering. Followed by a discussion with the director Iovanca Gaspar and a piano concert with Adrian Gaspar  
Organised by: City of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, RomaRespekt from weiterdenken at the Heinrich Böll Foundation, Saxony

7.30 – 9 p.m. Zentralbibliothek, Veranstaltungsraum, 1<sup>st</sup> floor,  
reading Schlossstraße 2

**More than one home**

Reading from his latest book, the author Ali Can describes the hashtag #MeTwo and its consequences as part of a much-needed societal debate about racism and belonging, then goes on to discuss the topic with the audience.  
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden



- 8 p.m. Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
 film **Just Mercy**  
 The USA, 1988: an attorney fights to free an African American convicted on spurious grounds. The film tells a gripping tale of racism and despotism in some parts of the US justice system.  
 Admission: 5 euros, concessions: 4 euros  
 Organised by: JugendKunstschule Dresden

## Tuesday, 6 October

- 10 a.m. Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
 film **Just Mercy**  
 The USA, 1988: an attorney fights to free an African American convicted on spurious grounds. The film tells a gripping tale of racism and despotism in some parts of the US justice system.  
 Admission: 5 euros, concessions: 4 euros  
 Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 3.30 – 7.30 p.m. Albrechtsberg Castle, Bautzner Straße 130  
 workshop **Images in words – images in thoughts, Part 2**  
 Stories, poems and songs shape our impression of countries and cultures other than our own. At this meet-up, participants can examine those impressions. An introductory workshop on the subject takes place on 5 October.  
 Register at [info@jks.dresden.de](mailto:info@jks.dresden.de) or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 2 October  
 Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 6 p.m. Bautzner Straße Memorial, Bautzner Straße 112 a  
 exhibition **Photographs from Auschwitz**  
 Exhibition of photographs by Volkmar Sebb. At the exhibition opening, Dr Ulrike Offenberger and Dr Blanka Soukupová will describe the life of the Jewish population in the GDR and Czechoslovakia.  
 Organised by: Euroregion Elbe/Labe, Bautzner Straße Memorial, Dresden and others

6 p.m.  
reading      Erich Kästner Haus für Literatur, Antonstraße 1  
**The Dawn of Words**  
Die Morgendämmerung der Worte: a poetry atlas with works by the Roma and Sinti, Lovara, Kalderash, Gitanos, Gypsies, Travellers and Yenish. Collected and edited by Wilfried Ihrig and Ulrich Janetzki. Young people from Saxony's Roma minority present these lyrical self-testimonies and poems, translated into German from Romanes, Romani and more than 20 other languages. Never before has the diversity of such an elusive literature been so comprehensively set out in German. Organised by: City of Dresden's Commissioner for Integration and Foreign Nationals, RomaRespekt from weiterdenken at the Heinrich Böll Foundation, Saxony

6 – 8 p.m.  
film      Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35  
**Refugeeism, curse or blessing**  
A documentary by film-maker Elena Pagel about Saxony's immigrants, designed to give a voice to immigrants and refugees in Dresden.  
Organised by: Johannstädter Kulturtreff e. V.

8 p.m.  
film      Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
**Just Mercy**  
The USA, 1988: an attorney fights to free an African American convicted on spurious grounds. The film tells a gripping tale of racism and despotism in some parts of the US justice system.  
Admission: 5 euros, concessions: 4 euros  
Organised by: JugendKunstschule Dresden

8.15 p.m.  
religion      Sara Müller, Eisenbergstraße 15  
**Inter-religious prayer**  
The Baha'i community meets with friends to pray together. Songs are sung and texts from various holy scriptures are read aloud.  
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden

## Wednesday, 7 October

- 10 a.m. – 4 p.m.  
convention day
- Sächsische Landeszentrale für politische Bildung,  
Schützenhofstraße 36
- Our neighbours among us**
- How can multilingual childhoods be supported in day-to-day life at early years institutions? That is the question explored in this Saxon-Czech exchange of expertise and experience. For early years practitioners and those involved in pre-school education. Accompanied by a bilingual exhibition
- Information on registration is found at [www.nachbarsprachen-sachsen.eu/fachtag2020](http://www.nachbarsprachen-sachsen.eu/fachtag2020)
- Organised by: Saxon State Agency for Early Learning of Neighbouring Languages (LaNa), Euroregion Elbe/Labe, Saxon State Agency for Civic Education (SLpB)
- 3 – 5 p.m.  
workshop
- Technische Sammlungen, Junghansstraße 1 – 3
- Ornament workshop**
- Ornaments are not just meant to look pretty; they also have religious and cultural significance. We examine various ornaments and make some out of a wide range of materials.
- Register at [service@museen-dresden.de](mailto:service@museen-dresden.de) or by phone on (03 51) 4 88 72 72 by 6 October
- Organised by: Museen der Stadt Dresden
- 6 p.m.  
reading
- SCHAUBURG cinema, Königsbrücker Straße 55
- The child on the list – the story of Willy Blum and his family**
- From 1934 to 1938, Willy Blum and his family spent their winters in the “Volkshaus Laubegast”. He is one of the few Sinti whose history we know and who is closely connected to Dresden. He was only sixteen when he was murdered in Auschwitz-Birkenau. His family ran a puppet theatre, and is part of the history of Saxon puppetry. The author Annette Leo reads from her book “Das Kind auf der Liste”, focusing on the history of local life and persecution. Organised by: City of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, RomaRespekt from weiterdenken at the Heinrich Böll Foundation, Saxony

- 6 p.m. Sara Müller, Eisenbergstraße 15  
religion **Equality of the sexes**  
Themed evening followed by discussion  
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden
- 8 p.m. Societätstheater, An der Dreikönigskirche 1 a  
theatre **Herr Theodor Mundstock**  
A play, based on the novel by Ladislav Fuks, about the fate of a Czech Jew in the Protectorate of Bohemia and Moravia. Followed by discussion with the director Jaroslav Achab Haidler.  
Admission: 6.50 – 16 euros  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe
- 8.30 – 11 p.m. Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74  
film **Decisions about water – the tale of a distant land**  
“Las Decisiones del Agua – Relato de un Campo escondido” (in Spanish with German subtitles) is a documentary about a Colombian village community caught between armed conflict and oil production, and the changing face of youth. Followed by discussion  
Organised by: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

## Thursday, 8 October

- 8 a.m. – 4 p.m. Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1  
convention **SEEING and SPEAKING on an EQUAL FOOTING, Day 1**  
day  
Convention day on the history, stereotypes, culture and empowerment of Roma and Sinti in Dresden, designed to answer questions, convey information and encourage self-reflection. For administrators, professionals in the media and social work, and anyone teaching, studying or otherwise active in those fields.  
For a detailed programme, see [www.weiterdenken.de/romaleben](http://www.weiterdenken.de/romaleben)  
Register by 25 September 2020 at [anmeldung\\_fachtag@weiterdenken.de](mailto:anmeldung_fachtag@weiterdenken.de)  
Organised by: City of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, RomaRespekt from Weiterdenken at the Heinrich Böll Foundation, Saxony



Memories of a Roma family | Photograph: Gustav Pursche

8.45 –  
11.15 a.m.  
lecture

Euro-Schulen, Wiener Platz 6

**Everyday consumer rights – contracts and hidden costs**

How can I avoid high costs when signing contracts? How can I cut my additional expenses? Information about everyday hidden costs and creeping debt

Register at [dresden@eso.de](mailto:dresden@eso.de) or by phone on (03 51) 4 84 51 20 by 13 September Organised by: Verbraucherzentrale Sachsen e. V.  
– “We’re there for everyone”, Euro-Schulen Dresden

9.30 a.m. –  
12 noon  
arts and  
crafts

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

**Creative with paper, paint, fabric and wool – hobbies from all over the world**

Present your own hobby and tell people about your life at home, while making clothes for little rag dolls to be given to children from refugee families.

Not for children

Organised by: Klotzscher Treff

3 p.m.  
reading

Leubnitz-Neuostra library, Corinthstraße 8

**Anežka**

In her début novel, Viktorie Hanišová tells the story of a mother who denies the origins of her adopted Roma daughter, adopting a critical outlook on traditional images of womanhood and on the prejudices deeply rooted in Czech society. Organised by: Euroregion Elbe/Labe, Städtische Bibliotheken Dresden

3.30 – 7.30 p.m.  
workshop      Albrechtsberg Castle, Bautzner Straße 130  
**Images in words – images in thoughts, Part 1**  
Stories, poems and songs shape our impression of countries and cultures other than our own. At this meet-up, participants can examine those impressions. A workshop building on this will be held on 9 October.  
Register at [info@jks.dresden.de](mailto:info@jks.dresden.de) or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 2 October  
Organised by: JugendKunstschule Dresden

7 p.m.  
theatre      Münchner Platz Memorial, Münchner Platz 3  
**Death is a master from Germany**  
Theatrical installation with poems by Paul Celan and Ilse Weber and farewell letters from people executed in concentration camps. Jiří Weil's tale "The Sheep from Lidice" gives the production its dramatic framework.  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe

7 – 9.30 p.m.  
film      Frauen für Frauen \*sowieso\*, Angelikastraße 1  
**Sibel**  
This 2018 film by Çağla Zencirci and Guillaume Giovanetti tells the story of the emancipation of a young woman living near Turkey's Black Sea coast. Followed by discussion and dialogue.  
Organised by: \*sowieso\* Kultur Beratung Bildung – Frauen für Frauen e. V.

## Friday, 9 October

- 8.30 a.m. – 1 p.m.  
convention day
- Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1  
**SEEING and SPEAKING on an EQUAL FOOTING, Day 2**  
Convention day on the history, stereotypes, culture and empowerment of Roma and Sinti in Dresden, designed to answer questions, convey information and encourage self-reflection. For administrators, professionals in the media and social work, and anyone teaching, studying or otherwise active in those fields.  
For a detailed programme, see [www.weiterdenken.de/romaleben](http://www.weiterdenken.de/romaleben)  
Register by 25 September 2020 at [anmeldung\\_fachtag@weiterdenken.de](mailto:anmeldung_fachtag@weiterdenken.de)  
Organised by: City of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, RomaRespekt from Weiterdenken at the Heinrich Böll Foundation, Saxony
- 9 a.m. – 4 p.m.  
workshop
- Zentralwerk, Riesaer Straße 32  
**Stereotypes in language – communication without prejudice**  
Communication – one of humanity’s most important forms of interaction. Judgement and prejudice usually go hand in hand. We show how to speak to one another without prejudice.  
Register at [olesya.fridel@kolibri-dresden.de](mailto:olesya.fridel@kolibri-dresden.de) or by phone on (01 76) 43 25 32 93 by 5 October  
Organised by: “Kolibri e. V.” parent and child centre
- 3 – 4.30 p.m.  
webinar
- Access data to be provided at [www.aktion-zivilcourage.de](http://www.aktion-zivilcourage.de)  
**Projects for a diverse, globally minded Dresden**  
Online workshop on how to successfully plan and finance democracy and education projects.  
Organised by: City of Dresden’s external agency for the local action programme “Wir entfalten Demokratie” (We develop democracy)

- 3.30 – 7.30 p.m.  
workshop
- Albrechtsberg Castle, Bautzner Straße 130  
**Images in words – images in thoughts, Part 2**  
 Stories, poems and songs shape our impression of countries and cultures other than our own. At this meet-up, participants can examine those impressions.  
 An introductory workshop on the subject takes place on 8 October.  
 Register at [info@jks.dresden.de](mailto:info@jks.dresden.de) or by phone on (03 51 79 68 85 10 by 2 October  
 Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 4 – 7 p.m.  
workshop
- Stadtteilhaus, “Louise” room, Prießnitzstraße 18  
**Migration – racism – climate**  
 What does climate change have to do with racism? An investigation into how racist ideas and structures shape people’s perception not just of migration but also of climate change and climate justice.  
 Register at [projekttage@auslaenderrat.de](mailto:projekttage@auslaenderrat.de) by 5 October  
 Organised by: Ausländerrat Dresden e. V. – “Overcoming Barriers” project, House of Resources, Dresden
- 6 p.m.  
lecture
- WIR AG, Martin-Luther-Straße 21  
**Culinary travel report – Iran**  
 Following the principle that getting to know the unknown makes it less frightening, we eat together and listen to this report on a trip to Iran.  
 Organised by: DIE LINKE. Dresden
- 6 – 10 p.m.  
sport
- Gym of the school “Hans-Erlwein-Gymnasium”, Hepkestraße 63  
**2. night-time volleyball tournament**  
 Playing volleyball together, cheerful encounters with other sports enthusiasts from all over the world with fun, music and good spirits.  
 Register at [info@sportjugend-dresden.de](mailto:info@sportjugend-dresden.de) or by phone on (03 51) 4 70 28 37 by 5 October  
 Organised by: Sportjugend Dresden im Stadtsportbund Dresden e. V.



- 7 p.m.  
concert Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a  
**Two stars**  
A musical revue marking 120 years since the birth of composer Isaak Dunayevsky and the 75<sup>th</sup> birthday of his son and fellow composer Maksim.  
Admission: 10 euros, concessions: 8 euros  
Organised by: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- 7 p.m.  
theatre A30 International, Alaunstraße 12  
**Things I left behind**  
Stories of people who have fled their countries for various reasons and found a new home in Dresden. Presented as a multimedia stage production  
Organised by: A30 International – Urgemeinde Dresden e. V.
- 7 p.m.  
theatre Semperoper Dresden, Semper Zwei, Theaterplatz 2  
**Weißer Rose – chamber opera by Udo Zimmermann (premiere)**  
Through flashbacks and images from dreams, the composer tells the story of Hans and Sophie Scholl's final hours before their 1943 execution due to their part in the "White Rose" student resistance movement.  
For later performance dates see [www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage)  
Admission: 16 euros, concessions: 8 euros  
Organised by: Staatsoper Dresden – Semperoper
- 7.30 p.m.  
exhibition galerie drei, Prießnitzstraße 43  
**Meeting the neighbours**  
Joint exhibition by Czech and German artists on the subject of neighbours, rapprochement and encounters.  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe, Dresdner Sezession 89 e. V.



International football meet-up by Willkommen in Löbtau e. V. |  
Photograph: Manuel Brando

8 p.m. Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
lecture **The Silk Road – cycling adventures en route to China**

A bike trip from Bitterfeld to China? Global cyclist Thomas Meixner gives a multi-media report on his almost 13,000-kilometre adventure on the Silk Road and encourages the audience to set off themselves.

Admission: 12 euros, concessions: 10 euros  
Organised by: JugendKunstschule Dresden

8.30 – 11 p.m. Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74  
film **Al margen – on the margins**

Documentary (in English) on the Orquesta Estable de Radio Reconquista, a musical youth group who use their music to convey their neighbourhood's cultural diversity. Followed by discussion  
Organised by: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

## Saturday, 10 October

10 a.m. – Gym of the school "30. Grundschule",  
4 p.m. Löwenstraße 55  
workshop **Capoeira for children**



Workshop for creativity, sports, music and dance, promoting intercultural encounters among children and adolescents.

Register at [kinder.capoeira.dresden@gmail.com](mailto:kinder.capoeira.dresden@gmail.com)  
or by phone on (01 79) 7 71 25 26 by 7 October  
Organised by: SV Motor Mickten e. V.


- 11 a.m.–  
4 p.m.  
workshop
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13  
**Empowerment for women\* of colour**  
This workshop is for women who have experienced racism, the goal being for them to build up their own strengths from the inside.  
Register at [jackson@afropa.org](mailto:jackson@afropa.org) or by phone on (03 51) 27 80 87 52 by 30 September  
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding
- 11 a.m. –  
5 p.m.  
workshop
- “Kolibri” child and parent centre, Ritzenbergstraße 3  
**Experience oriental music live**  
A theoretical and practical introduction to oriental music with Obeid Alyousef.  
Register at [klangbruecken@kolibri-dresden.de](mailto:klangbruecken@kolibri-dresden.de) or by phone on (01 72) 3 61 19 46 by 25 September  
Organised by: “Kolibri e. V.” parent and child centre
- 12 noon –  
6 p.m.  
sport
- Gym of the HOGA schools, Zamenhofstraße 61  
**6<sup>th</sup> Intercultural Football Tournament**  
Teams from the city districts and beyond, players with and without a background of immigration, compete for a “Fair Play Cup”.  
Register at [info@leuben-ist-bunt.de](mailto:info@leuben-ist-bunt.de) or by phone on (03 51) 2 72 84 89 by 11 September  
Organised by: “Leuben ist bunt” network
- 2 – 6 p.m.  
family festival  
😊
- Prohliszentrum, Prohliser Allee 10  
**In Prohlis – Creating a Neighbourhood**  
Street festival with music, crafts, children’s face painting and much more – in the name of neighbourliness!  
Organised by: “Prohlis ist bunt” network
- 2.30 – 5 p.m.  
social event
- Johanneskirchgemeinde, community centre, Haydnstraße 23  
**Baklava and Eierschecke – Intercultural senior citizens’ café**  
Tasty pastries from Dresden and around the world open up a space for listening and asking questions: refugees and their befrienders talk about arriving in a new place and staying there.  
Not for children  
Organised by: Willkommen in Johannstadt e. V.

- 3 – 3.45 p.m.  
theatre  
😊
- Stadtteilhaus Dresden-Äußere Neustadt,  
Prießnitzstraße 18  
**Prince Bajaja**  
A happy fairy tale from the Czech Republic,  
presented in German by the Zvoneček Puppet  
Theatre from Prague.  
Admission: 7 euros, concessions: 5 euros  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe
- 3 – 6 p.m.  
social event
- SPIKE, Karl-Laux-Straße 5  
**And what do you believe?**  
In the pleasant atmosphere of the community  
café, we talk on the topic of belief and what it  
means to us in everyday life.  
Register at [anmeldung@spikedresden.de](mailto:anmeldung@spikedresden.de) or by  
phone on (03 51) 2 81 80 84 by 30 September  
Organised by: SPIKE Dresden e. V.
- 4 – 5.30 p.m.  
dance  
😊
- Scheune forecourt, Alaunstraße 36 – 40  
**Dance without borders**  
Itching to dance too? Anyone interested is warmly  
invited to try out dances from here, there and  
everywhere on the Scheune forecourt.  
Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 5 p.m.  
theatre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a  
**Die Sitzmenschen – Seated**  
This play reveals the differences between pas-  
sivity and activity. Intended to provoke further  
thought, it is followed by a discussion with the  
audience.  
Admission: 5 euros, concessions: 3.50 euros  
Organised by: Cellex foundation
- 5 – 8 p.m.  
social event
- Forum Dialog, Hartigstraße 3  
**Intercultural cuisine**  
Dishes from different countries are presented,  
accompanied by music.  
Register at [msd\\_9534\\_95@hotmail.com](mailto:msd_9534_95@hotmail.com) or by  
phone on (01 57) 36 61 14 27 by 7 October  
Organised by: Forum Dialog e. V. Central Germany

7 – 9 p.m.  
theatre

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a  
**Co-workers**  
 Premiere of the play “Сослуживцы” by Eldar Ryazanov and Emil Braginsky, performed in Russian by the Expression musical theatre company  
 Admission: 10 euros, concessions: 8 euros  
 Organised by: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

## Sunday, 11 October

3 p.m.  
social event 

Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1  
**Fresh starts and upheavals – 30 years of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals**  
 Closing ceremony for the 30th Intercultural Days. On 10 September 1990, Marita Schieferdecker-Adolph began work as the city’s first Commissioner for Foreign Nationals. She was succeeded by Dr Uta Kruse and Kristina Winkler. This anniversary offers an occasion to look back together on the ups and downs, hits and misses of their exertions. The event will be moderated by Prof. Martin Gillo (the former Saxon Commissioner for Foreign Nationals). All those who have accompanied them on their way are welcomed. Refreshments and plenty of music will be provided.  
 Organised by: City of Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals

3 – 4.30 p.m.  
arts and crafts 

Club Passage, Leutewitzer Ring 5  
**Making hand and rod puppets**  
 People, animals, fantasy creatures: make hand and rod puppets out of paper and wool and colour them in with pencils. You can use them to make up and act out exciting stories.  
 Admission: 3–10 euros, plus the cost of materials 1.50 euros  
 Register at kontakt@club-passage.de or by phone on (03 51) 4 11 26 65 by 9 October  
 Organised by: JugendKunstschule Dresden

 = suitable for children

 = translated into sign language

- 3 – 4.30 p.m.  
arts and crafts  
😊
- Palitzschhof, Gamigstraße 24  
**Intercultural family Sunday – sewing**  
Rely on your own resources! In our sewing workshop, you can make little repairs and alterations or even change the look of fabrics.  
Admission: 3 – 10 euros plus the cost of materials  
Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 3 – 5 p.m.  
dance
- BUDO-CLUB, Saydaer Straße 6  
**Dances of the world**  
Dance teachers take learners on a journey into the worlds of jazz dance, hip hop and zumba.  
Admission: 8 euros, concessions: 5 euros  
Register at [tanzstudio.dresden@icloud.com](mailto:tanzstudio.dresden@icloud.com) or by phone on (03 51) 32 31 47 22 by 7 October  
Organised by: BUDO-CLUB-DRESDEN e. V., Niedersedlitz bewegt Herzen and others
- 5.30 – 7.30 p.m.  
concert
- Theaterruine St. Pauli, Königsbrücker Platz  
**Heavenly music from the Kolibri garden**  
Autumn concert by the KlangBRÜCKEN Dresden orchestra featuring musicians from various cultures with and without experience of refugeeism and migration. World music in the true sense of the word, that doesn't hold back.  
5 p.m.: reception with a heavenly buffet  
Organised by: "Kolibri" parent and child centre
- 7 – 9 p.m.  
theatre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a  
**Co-workers**  
The play "Сослуживцы" by Eldar Ryazanov and Emil Braginsky, performed in Russian by the Expression musical theatre company  
Admission: 10 euros, concessions: 8 euros  
Organised by: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

# Regular events

## Mondays

- 3 – 10 p.m.  
social event      Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28  
**Montagscafé**  
An intercultural meeting point and a discussion forum that is open to everyone.  
3 to 5 p.m. Women's café (with childcare)  
5 to 7 p.m. Social counselling  
5 to 10 p.m. Open café with rotating cultural programme (look online at [www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage))  
Organised by: Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé
- 5 p.m.  
religion      Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6  
**Ökumenisches Friedensgebet**  
Veranstalter: Ökumenisches Informationszentrum e. V.

## Tuesdays

- 4 – 8 p.m.  
social event      Rosenwerk, Rosenstraße 92  
**Open bike workshop**  
This do-it-yourself bike workshop is open to anyone interested, with experts offering advice.  
On request, refugees without a bicycle can get hold of one here.  
Organised by: Willkommen in Löbtau e. V.
- 7 p.m.  
sport      K9 refugee housing, Katharinenstraße 9  
😊 **yOUR Community – dance and gymnastics course**  
Sports in a safe atmosphere: exercise, relaxation, life tips, healthy eating.  
Organised by: Kultur Aktiv e. V.



German language workshop | Photograph: Willkommen in Löbtau e. V.

## Wednesdays

7 – 9 p.m.  
social event

Adventgemeinde, Poststraße 13

### **German language workshop**

A language evening organised in our district for immigrants, offering tutoring and training. Learners can practise with native speakers  
Organised by: Willkommen in Löbtau e. V.

## Thursdays

7 – 9 p.m.  
social event

riesa efau, “Dachsaal” room, Wachsbleichstraße 4 a

### **Open choir rehearsal**

Sing in an international choir with no prior experience. Particularly suitable for immigrants and young people. No knowledge of how to read music or previous experience in a choir required.  
Organised by: Singasylum e. V.



## Fridays

3 – 4.45 p.m.  
sport

Gym, Malterstraße 18

### **International football club**

People with and without experience of migration play football together. Anyone interested is more than welcome to try it out.

Organised by: Willkommen in Löbtau e. V.

3 – 6 p.m.  
social event  
😊

Löbtop, Deubener Straße 24

### **Open sewing workshop with family meet-up**

Sew or knit together. You will be given the chance to learn how to sew, follow a pattern or repair or alter your own clothes.

Organised by: Willkommen in Löbtau e. V.

5 – 6 p.m.  
guided tours

Stadtmuseum, Wilsdruffer Straße 2  
(Eingang Landhausstraße)

### **Fingerprints – tracing intercultural life through 800 years of Dresden's history**

For more than 800 years, the people of Dresden have left their mark on the city's history. Who are they? Where do they come from? Immigrants tell their stories during short tours.

Organised by: Museen der Stadt Dresden

# Exhibitions

17 September to 1 October

IBB school, Könneritzstraße 33

## **Why we came to Dresden ...**

Exhibition telling the stories of the persecution of Jewish immigrants from Ukraine and Russia.

Opening hours: Mon – Fri 10 a.m. – 3 p.m.

Organised by: Jüdischer Frauenverein Dresden e. V.

18 September to 18 October

WERKGALERIE, Kreative Werkstatt, Bürgerstraße 50

## **Dialogue – Where in the words**

Joint exhibition by Ju Sobing and Monika Grobel. An encounter between two artists and women, two generations with a bilingual background and the same – but not the same – country of birth.

Opening hours: Tues and Thurs 2 – 4 p.m., Fri 2 – 6 p.m.,  
Sun 2.30 – 4.30 p.m.

Organised by: Kreative Werkstatt Dresden e. V.

20 September to 11 October

tadtmuseum, Wilsdruffer Straße 2 (Eingang Landhausstraße)

## **Fingerprints – tracing intercultural life through 800 years of Dresden's history**

For more than 800 years, the people of Dresden have left their mark on the city's history. Who are they? Where do they come from? Opening hours: Tues – Thurs and Sat – Sun 10 a.m. – 6 p.m.,  
Fri 10 a.m. – 7 p.m.

Organised by: Museen der Stadt Dresden



Intercultural family festival run by Laubegast ist bunt e. V. | Photograph: Claus Dethleff

10 October to 14 November

galerie drei, Prießnitzstraße 43

**Meeting the neighbours**

Joint exhibition by Czech and German artists on the subject of neighbours, rapprochement and encounters.

Opening hours: Thurs 4 – 7 p.m., Fri 3 – 6 p.m.,

Sat 10 a.m. – 12 noon

Organised by: Euroregion Elbe/Labe, Dresdner Sezession 89 e. V.

# Other events

## Sunday, 13 September

- 6 p.m. Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6  
concert **We're All People – United in Music**  
The 6th Inter-religious Peace Concert again makes a gesture for inter-religious peace, tolerance and humanity.  
Organised by: BIRD – Bündnis Interreligiöses Dresden e. V.

## Thursday, 17 September

- 5 – 8 p.m. Neues Rathaus, "Plenarsaal" room, Rathausplatz 1  
social event **Peace Festival of the Children of Abraham**  
😊 Christians, Jews and Muslims are united in their belief in a single God. Their everyday religious lives also share many similarities. This year's event is dedicated to the topic of human kindness and solidarity, and shows what connects these faiths using writings and art. Afterwards, Dresden's religious communities present themselves and invite discussion at an information market. This annual festival shows that religions co-existing peacefully is not a utopian dream.  
Organised by: City of Dresden's Commissioner for Integration and Foreign Nationals



Information market for the 2019 Children of Abraham peace festival |  
Photograph: Alexander Reichelt

## Saturday, 19 September

2 – 6 p.m.  
family festival



“Kindertreff Puzzle” children’s centre,  
Sanddornstraße 1

### **Nachbar|macht|Gorbitz – You make your neighbourhood!**

At this annual street festival, residents reveal  
all the opportunities for music, fun and culinary  
delights in the neighbourhood of Gorbitz.

Organised by: Omse e. V., Treberhilfe e. V. and  
others

## 18 to 19 September

convention  
day

Bildungsfunken, Gebergrundblick 48

### **2<sup>nd</sup> KinderKulturenUniversität & MEHR|Sprachen|Didaktik convention day**

Multinational meet-up for schoolchildren,  
students, teachers from all types of school and  
various people involved in education. Discussion  
about innovative approaches to communicative  
multilingual teaching.

For more information,  
see [www.bildungsfunken.de/kuk](http://www.bildungsfunken.de/kuk)

Organised by: Bildungsfunken. Verein für  
Demokratie durch Bildung e. V.

## 21 September to 9 October

- Workshop    City archives, Elisabeth-Boer-Straße 1  
**Fremde Leuthe allhier ... – in the 15<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries**  
Historical documents bring the story of local migration to life for schoolchildren.  
Only on request  
Register at [stadtarchiv@dresden.de](mailto:stadtarchiv@dresden.de) or by phone on (03 51) 4 88 15 15 by 7 September  
Organised by: Stadtarchiv

## 1 to 18 October

- Euroregion Elbe/Labe, various venues  
**Czech-German Cultural Days**  
The biggest festival of Czech culture outside the country.  
Programme online: [www.tdkt.info](http://www.tdkt.info)  
Organised by: Euroregion Elbe/Labe

Editorial deadline: 26 May 2020

Due to the current situation, there may be changes at short notice.  
Before attending an event, please check for information at [www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage)

### **Note on protection against infection:**

To protect against infection with the Corona virus, please comply with current regulations on distancing and hygiene, and wear a nose and mouth covering where required.

### **Organisational note:**

Organisers are themselves responsible for the content of the events. The event organisers reserve the right to refuse to admit, or to exclude, persons belonging to right-wing extremist parties or organisations, who are connected to the right-wing extremist scene or who have previously stood out by making racist, nationalist, anti-Semitic or other inhumane remarks.

## **Publishing information**

Published by:  
the City of Dresden

Dresden's Commissioner for Integration and Foreign Nationals

Phone (03 51) 4 88 21 31

Fax (03 51) 4 88 21 33

E-mail [auslaenderbeauftragte@dresden.de](mailto:auslaenderbeauftragte@dresden.de)

Press, Public Relations and Protocol Office

Phone (03 51) 4 88 23 90

Fax (03 51) 4 88 22 38

E-mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

[facebook.com/stadt.dresden](https://facebook.com/stadt.dresden)

Ausländerrat Dresden e. V.

Phone (03 51) 4 36 37 30

Fax (03 51) 4 36 37 32

E-mail [info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)

[www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

Central government hotline 115 – We love questions

Editing:

Jana Tessner, Katja Rehor

Illustrations:

Cover image: Ö-Grafik, photograph on page 2: Claudia Jacquemin,  
photograph on page 4: Marie-Luise Lehmann

Overall production:

Initial Werbung & Verlag

August 2020

Electronic documents with a qualified electronic signature may be submitted via a form. In addition, e-mails to the City of Dresden may be encrypted with an S/MIME certificate or sent securely via DE-Mail. Further information can be found at [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt). This information material is published by the City of Dresden's Public Relations Department. It may not be used for electoral campaigning. However, parties may use it to inform their members.